

Testo e traduzione

Per bõa fe, mui fremosa, sanhuda
sej?eu e trist?e coitada por én,
por meu amigo e meu lum?e meu ben,
que ei perdud?e el mi <á> perduda
porque se foi sen meu grado d?aqui.

5

Cuidous?el que mi fazia mui forte
pesar de s?ir, porque lhi non falei,
pero ben sabe Deus ca non ousei,
mais serialh?oje melhor a morte
porque se foi sen meu grado d?aqui.

10

Tan cruamente lho cuid?a vedar
que ben mil vezes no seu coraçon
rogo?el a Deus que lhi dé meu perdon
ou sa morte, se lh?eu non perdoar,
porque se foi sen meu grado d?aqui.

15

I. In buona fede, io molto bella, sono arrabbiata, triste e angosciata per quello, per il mio amico, mia luce e mio bene, che ho perso e lui mi ha persa *da quando se ne è andato via da qui mio malgrado.*

II. Egli credeva che andandosene mi avrebbe provocato un profondo dolore, perché non gli parlavo, e ben sa Dio perché non ho osato, ma oggi gli gioverebbe di più la morte *da quando se ne è andato via da qui mio malgrado.*

III. Tanto crudelmente l?ho evitato che mille volte nel suo cuore egli ha supplicato Dio, affinché gli concedesse il mio perdon o la morte se io non lo perdonassi, *da quando se ne è andato via da qui mio malgrado.*

- letto 948 volte